

revelan. Ciertamente, Él conoce bien lo que encierran los corazones.

6. Y no hay criatura sobre la tierra cuyo sustento no recaiga en Al-lah, y Él conoce su lugar de residencia³¹⁹ (en la tierra) y dónde yacerá (tras morir). Todo está recogido en un registro claro (junto a Él).
7. Y Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días³²⁰ para ponerlos a prueba y ver quiénes obraban mejor, y Su Trono estaba situado sobre el agua. Y si dices (a tu pueblo) que resucitarán tras morir, quienes rechazan la verdad contestarán que eso no es más que pura brujería.
8. Y si les aplazamos el castigo hasta una fecha determinada, dirán: “¿Qué lo retiene?”. En verdad, cuando llegue, no podrá ser apartado de ellos y les sobrevendrá aquello de lo que se burlaban.
9. Y si concedemos al hombre parte de Nuestra misericordia y luego se la arrebatamos, se desespera y es desagrado.
10. Y si le concedemos Nuestra gracia después de haberle alcanzado la adversidad, dirá: “El mal se ha alejado de mí”, y se muestra contento y altivo (y desagrado con su Señor).
11. Pero quienes sean pacientes y obren con rectitud obtendrán el perdón (de Al-lah) y una gran recompensa (en la otra vida).

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوَكُمْ أَنْتُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْسِبُهُ الْيَوْمَ بِآئِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكُوسُ كُفُورًا ﴿٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

³¹⁹ También puede significar que conoce su lugar de residencia (el útero) y de almacenamiento (en la columna vertebral), o que conoce su residencia en esta vida y en la otra (ver la aleya 98 de la sura 6).

³²⁰ Ver la aleya 54 de la sura 7.

12. Podría ser que pensaras en dejar de transmitirles parte de lo que se te revela (¡oh, Muhammad!, por la incredulidad que ves en ellos) y que te angusties porque dicen: “¿Por qué no ha descendido un tesoro o un ángel con él (como prueba de su veracidad)?”. (Mas transmíteles lo que se te revela, pues) tú no eres sino un amonestador, y Al-lah controla todos los asuntos (y registra todo lo que hacen).

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ ۖ إِيَّاكَ
وَضَائِقُ بِهِ ۖ صَدْرُكَ أَن يَقُولُوا لَوْلَا أُنزِلَ
عَلَيْهِ كُزُّ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ
نَذِيرٌ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. ¿O acaso dicen que (Muhammad) se ha inventado³²¹ (el Corán)? Diles (¡oh, Muhammad!): “¿Produzcan diez suras similares y convoquen a quienes puedan fuera de Al-lah (para que les ayuden), si son veraces!”.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَاتُوا بَعْشَرَ سُورِ
مِثْلِهِ ۚ مُفْتَرِيَاتٍ ۖ وَأَدْعُوا مَنَ اسْتَطَعْتُمْ
مِن دُونِ اللَّهِ ۚ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

14. Y si no te responden, que sepan (los idólatras) que el Corán ha sido revelado con el conocimiento (y sabiduría) de Al-lah (pues procede de Él y no es la palabra de ningún humano), y que nada ni nadie tiene derecho a ser adorado excepto Él. ¿Se someterán, pues, abrazando el Islam?

فَإِنَّمَا يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا إِنَّمَا أُنزِلَ
بِعِلْمِ اللَّهِ ۚ وَأَن لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَهَلْ أُنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Quienes quieran (solo) esta vida terrenal y sus placeres obtendrán la plena recompensa de sus acciones en esta vida, sin escatimarles nada.

مَن كَانَ يَرْيِدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۖ وَزَيْنَهَا نُوفٍ
إِيَّاهُمْ أَعْمَلَتْهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يَبْخُسُونَ ﴿١٥﴾

16. Esos serán quienes no obtendrán más que el fuego en la otra vida; y todas las buenas acciones que hayan realizado se anularán y de nada les servirá lo que hicieron.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا
النَّارُ ۚ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. ¿Acaso quien se basa en una prueba clara de su Señor (el Corán) que es

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ

321 Ver la nota de aleya 38 de la sura 10.

recitada (y transmitida) por un testigo Suyo de Su veracidad (el ángel Gabriel) (puede compararse con quien no se basa en nada sólido y desea solo la vida terrenal)? Y antes de él (el Corán), estaba el Libro revelado a Moisés (la Torá), el cual era una guía y misericordia. Esos (que creen en la Torá con una fe sincera) creen en el (Corán), mas a quienes lo rechazan de entre los incrédulos les aguarda el fuego. No dudes³²², pues, sobre el Corán, ya que es la verdad procedente de tu Señor, aunque la mayoría de la gente no cree (en ella).

18. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah? Quienes lo hagan comparecerán ante su Señor (el Día de la Resurrección), y los testigos³²³ declararán: “Esos son quienes mintieron acerca de su Señor”. ¡Que Al-lah expulse a los injustos (los idólatras) de Su misericordia!;

19. esos que desvían (a los hombres) del camino de Al-lah y quieren que parezca tortuoso, y no creen en la otra vida;

20. esos no podrán escaparse de Al-lah en la tierra y no tendrán ningún protector fuera de Él. Recibirán un doble castigo (en el fuego), pues no fueron capaces de escuchar la verdad (beneficiándose de ella) ni de verla (a pesar de que Al-lah les había concedido la vista, el oído y el entendimiento).

شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَى
إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَالْأَرْحَابُ مُوَعِدُهُ
فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ

١٧

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى
رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ

١٨

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعُوجُونَ
عَوَاجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

١٩

أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ
يُضْعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ
السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ

٢٠

322 Ver la nota de la aleya 147 de la sura 2.

323 Los ángeles, los profetas y todas las criaturas en general.

21. Esos son quienes habrán causado su propia perdición y serán abandonados por lo que ellos mismos habían inventado (sin que les sirviera de nada).

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

22. Ellos serán quienes más perderán en la otra vida, sin duda alguna.

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْآخَسِرُونَ ﴿١٢﴾

23. Ciertamente, quienes crean, obren rectamente y se sometan con humildad a su Señor serán los habitantes del Paraíso y allí vivirán eternamente.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٣﴾

24. Estos dos grupos de personas (quienes rechazan la verdad y quienes creen en ella) se asemejan (respectivamente) al ciego y sordo (los primeros) y a quien ve y puede oír (los segundos)³²⁴. ¿Acaso pueden compararse? ¿No reflexionarán, pues?

﴿١٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِينَ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥﴾

25. Y enviamos a Noé a su pueblo (y les dijo:) “En verdad, yo soy un amonestador que habla con claridad.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِلَىٰ لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٦﴾

26. No adoren más que a Al-lah, de lo contrario temo para ustedes el castigo de un día penoso”.

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿١٧﴾

27. Los dignatarios que rechazaban la verdad de su pueblo dijeron: “Vemos que no eres más que un humano como nosotros y que solo te siguen los pobres y débiles que han creído sin reflexionar en lo que decías. No vemos que sean superiores a nosotros (para que los sigamos), y más bien creemos que son unos mentirosos”.

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا زَرْنَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا زَرْنَاكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا أَن يَبْدُؤُوا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ عَلَىٰ رَأْسِهِ ثُمَّ لَازَمُوا أَصْحَابُ الْمَرْحَلِ يُخَالِفُونَ بِأَن أَلَّا يَنفَكُوا مِنْ أَصْحَابِ الْمَرْحَلِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْسِدُونَ ﴿١٨﴾

³²⁴ El incrédulo se asemeja a quien es ciego y sordo porque no quiere ni ver ni escuchar la verdad; mientras que el creyente se asemeja a quien ve y oye porque acepta la verdad.

28. (Noé) respondió: “¡Pueblo mío!, díganme, si yo me basara en una prueba clara de mi Señor y Él me hubiese concedido Su misericordia (haciendo de mí un Profeta), cosa que ustedes, en su ceguera, no perciben, ¿podría yo obligarlos a aceptarla³²⁵ contra su voluntad?

قَالَ يٰٓقَوْمِ اَرَأَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّيْ وَءَاٰتِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهٖ فَعُمِّيْتَ عَلَيْهِمْ اَنْزِلْ مُكْمُوْهَا وَاَنْتُمْ هٰا كِرْهُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. ¡Pueblo mío!, no les pido una retribución (por transmitirles el mensaje); Al-lah me recompensará por ello. Y no voy a echar de mi lado a quienes creen. Estos se encontrarán con su Señor (el Día de la Resurrección y Él los recompensará), pero veo que son gente ignorante.

وَيَقَوْمِ لَا اَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَّا اِنَّ اَجْرِيْ اِلَّا عَلَىٰ اللّٰهِ وَمَا اَنَا بِطَارِدِ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِنَّهُمْ مُّلتَقُوْا رَبِّهٖمْ وَلٰكِنِّىْ اَرٰىكُمْ قَوْمًا يَّجْهَلُوْنَ ﴿٢٩﴾

30. ¡Pueblo mío!, ¿quién me protegerá (del castigo) de Al-lah si echo a esos creyentes de mi lado (como ustedes piden)? ¿Acaso no reflexionan?

وَيَقَوْمِ مَنْ يَّصْرِفْنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ طَرَدْتُمْ اَقْلًا نَّذَكَّرُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. Yo no les digo que están en mi poder las provisiones con las que Al-lah los sustenta ni que poseo el conocimiento absoluto de todas las cosas que solo Él conoce ni que soy un ángel. Tampoco puedo decir de aquellos a quienes desprecian que Al-lah no va a recompensarlos; Él conoce lo que hay en su interior. Si dijera todo eso, sería de los injustos”.

وَلَا اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَائِنُ اللّٰهِ وَلَا اَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا اَقُوْلُ اِنِّيْ مَلَكٌ وَلَا اَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ تَزِدُّىْ عُيُوْبَكُمْ لَنْ يُّؤْتِيَهُمُ اللّٰهُ خَيْرًا اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا فِىْ اَنْفُسِهِمْ اِنِّىْ اِذَا لَمِنَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿٣١﴾

32. (Quienes negaban la verdad) le dijeron: “¡Noé!, ya has discutido bastante con nosotros; haz que nos sobrevenga aquello con lo que nos amenazas, si eres veraz”.

قَالُوْا يٰٓنُوْحُ قَدْ جَدَلْتَنَا فَاَكْثَرْتَ جَدَلَنَا فَاِنَّا بِمَا تَعِدُنَا اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾

³²⁵ Puede hacer referencia a la prueba clara de su Señor en la que se basa o a la misericordia que ha recibido. Otros comentaristas opinan que se refiere a la unicidad de Al-lah o monoteísmo. La frase significa, al parecer, que él les ha transmitido el mensaje de su Señor y que no puede hacer más para que lo acepten, pues no puede obligarlos a creer.

33. (Noé) respondió: “Ciertamente, Al-lah hará que se abata sobre ustedes si así lo desea y, entonces, no podrán escapar.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

34. Y de nada les servirán mis advertencias, aunque quiera aconsejarlos bien, si Al-lah quiere para ustedes el extravío (debido a su obstinada negación de la verdad). Él es su Señor y a Él habrán de retornar (para ser juzgados)”.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

35. (Los idólatras de La Meca) dicen: “(Muhammad) se lo ha inventado³²⁶”. Diles: “Si me lo hubiera inventado, las consecuencias de mis pecados recaerían sobre mí, pero no soy responsable de los que ustedes cometen”.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ، فَعَلَيْ إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

36. Y le fue revelado a Noé: “No creará nadie más de tu pueblo que no haya creído ya; no te apenes, pues, por las acciones que cometen (quienes rechazan la verdad).

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِرَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ ءَامَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

37. Y construye el arca bajo Nuestra supervisión y siguiendo las indicaciones que te revelamos; y no nos hables de los idólatras (intentando interceder por ellos) porque morirán ahogados”.

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطُبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

38. Y cada vez que pasaba ante él algún dignatario de su pueblo mientras construía el arca, se burlaba de él. (Noé) contestaba: “Si se burlan de nosotros, (sepan que) nosotros nos burlaremos después de ustedes, como ustedes lo hacen ahora.

وَيَصْنَعِ الْفُلَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُونَ مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

³²⁶ La historia del profeta Noé —la paz de Al-lah esté con él— se ve interrumpida para confirmar que Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— no se ha inventado el Corán ni las historias que en él se cuentan, y que es Al-lah Quien está revelando lo que sucedió.

39. Y ya sabrán quién recibirá un castigo humillante (en esta vida) y un suplicio perpetuo (en la otra)".

40. Y cuando llegó Nuestra orden (del diluvio) y empezó a brotar agua del horno³²⁷, dijimos (a Noé): "Haz que suban al arca una pareja de cada especie, tu familia —excepto quienes de ellos decretamos que perecerían por negar la verdad³²⁸— y todos los creyentes". Pero solo creyeron unos pocos.

41. Y les dijo (Noé): "¡Suban al arca! ¡Que esta navegue y se detenga en el nombre de Al-lah! Ciertamente, mi Señor es Indulgente y Misericordioso".

42. Y (el arca) navegó con ellos, entre olas (enormes) como montañas. Y Noé llamó a su hijo, que se había alejado (del arca), diciéndole: "¡Hijo mío!, sube al arca con nosotros y no te quedes con quienes rechazan la verdad".

43. (Su hijo) contestó: "Me refugiare en una montaña que me protegerá del agua". Noé le dijo: "Nadie podrá protegerse del castigo de Al-lah, a menos que Al-lah se apiade de él". Y una ola se interpuso entre ambos y fue de los que se ahogaron.

44. Al-lah dijo (después de que el pueblo del Profeta Noé hubo perecido): "¡Tierra, absorbe tu agua! ¡Cielo, deja

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَا ءَامَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَىٰ نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَبْنَىٰ أَرْكَبَ مَعَنَا وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ سَتَأْتِي إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَكَسِمَاءُ أَهْلِكَ وَغِيضَ الْمَاءُ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَأَسْوَتْ عَلَىٰ

³²⁷ Los comentaristas interpretan esta aleya de diferente manera. Algunos piensan que el horno es una metáfora para referirse a la tierra y otros, que se refiere al horno de su hogar. Lo importante es que esa es la señal que Al-lah le da para embarcar en el arca. También cabe mencionar que el diluvio no tuvo que ser necesariamente universal, pues no hay ninguna aleya en el Corán que lo confirme, y este pudo darse solamente en la tierra del Profeta Noé —la paz de Al-lah esté con él—, donde posiblemente se concentraba la población de entonces.

³²⁸ Su esposa y uno de sus hijos.

de llover!”. Y el nivel del agua descendió hasta que la tierra se secó, y así se cumplió la orden de Al-lah (de acabar con el pueblo incrédulo); y el arca se asentó sobre el monte Judi³²⁹. Y se dijo: “¡Que la gente injusta sea expulsada de la misericordia de Al-lah!”.

45. Y Noé invocó a su Señor diciendo: “¡Señor!, mi hijo es parte de mi familia (y prometiste salvarla), y Tú siempre cumples tus promesas y eres el mejor de los jueces”.

46. (Al-lah) dijo: “¡Noé!, tu hijo no es parte de tu familia (a la que te hemos prometido salvar), pues sus acciones no eran rectas (y rechazaba la verdad). No me preguntes sobre lo que no tienes conocimiento. Te exhorto para que no seas de los ignorantes”.

47. (Noé) respondió: “¡Señor!, me refugio en Ti de preguntarte aquello sobre lo que no tengo conocimiento; y si no me perdonas y te apiadas de mí, seré de los perdedores”.

48. Le fue dicho (a Noé): “¡Noé!, desembarca con Nuestra paz y con Nuestras bendiciones sobre ti y sobre las comunidades (rectas) que desciendan de quienes te acompañan (en el arca). Pero habrá otras (que negarán la verdad) a las que dejaremos disfrutar durante un tiempo y después les infligiremos un doloroso castigo”.

الْجُودِيَّ وَقِيلَ بَعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِن
أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَنْتُحِ إِنَّهُ لَيْسَ مِنِّ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ
غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي
أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَشْطَلَكَ مَا لَيْسَ
لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي
أَكُن مِّنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

قِيلَ يَنْتُحِ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ
وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمُّهُمْ سَتُمَتِّعُهُمْ
ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

³²⁹ El monte Judi, también conocido como monte Cudi o Cudi Dagi, se encuentra a 320 km al suroeste de la región de Ararat, en la provincia turca de Simnak, cerca de las fronteras con Siria e Iraq. Mide unos 2.089 metros de altura, y en él se hallaron restos de madera en 1953 que podrían tener más de 6.500 años de antigüedad, según los científicos.

49. Estas son parte de historias (pasadas) que ignorabas y que te han sido reveladas (¡oh, Muhammad!). Ni tú ni tu pueblo las conocían con anterioridad. Sé paciente, pues el triunfo será para quienes tienen temor de Al-lah.

50. Y al pueblo de 'Ad enviamos a su hermano Hud como Profeta. Este dijo: "¡Pueblo mío!, adoren solo a Al-lah. No tienen otra divinidad (verdadera) fuera de Él. No hacen más que inventar mentiras contra Al-lah (al decir que otros comparten con Él la divinidad).

51. ¡Pueblo mío!, no les pido una retribución (por transmitirles el mensaje); Quien me creó me recompensará por ello. ¿Acaso no razonan?

52. ¡Pueblo mío!, pidan perdón a Al-lah y vuélvanse a Él arrepentidos; Al-lah enviará sobre ustedes lluvia en abundancia y los fortalecerá concediéndoles más bienes e hijos. No se aparten de Él y no sean de los idólatras".

53. (Estos) dijeron: "¡Hud!, no nos has traído ninguna prueba (que confirme lo que dices); no vamos a dejar a nuestras divinidades por lo que tú nos digas, pues no te creemos.

54. Lo único que decimos es que algunas de nuestras divinidades han debido enviarte un mal (y has perdido la razón)". (Hud) dijo: "Pongo a Al-lah por testigo, y sean testigos ustedes también, de que no soy responsable de lo que adoran

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ
تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ
إِنَّ الْعَقِبَةَ لِلْمُنْقِبِينَ ﴿٤٩﴾

وَالِىَ عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَنْقَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۚ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ لَأَ
مُقْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

يَنْقَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَنْقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا
مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ
بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. fuera de Al-lah. Conspiren todos contra mí y actúen sin más demora.
56. Yo confío en Al-lah, mi Señor y su Señor. No hay ninguna criatura que no esté bajo Su poder. Ciertamente, Al-lah es justo en Su proceder³³⁰.
57. Y si dan la espalda a aquello a lo que los exhorto, (sepan que) yo les he transmitido el mensaje con el que he sido enviado a ustedes (y esto servirá de prueba en su contra cuando sean juzgados). (Y si no creen,) mi Señor los sustituirá por otro pueblo, y no podrán perjudicar a Al-lah en nada. En verdad, mi Señor los vigila y registra (todo lo que hacen)”.
58. Y cuando llegó Nuestro castigo, salvamos a Hud y a quienes habían creído con él por misericordia Nuestra, y los libramos de un tremendo castigo.
59. Ese fue el pueblo de ‘Ad. Rechazaron las pruebas de Su Señor, desobedecieron a Sus mensajeros³³¹ y siguieron las órdenes de todo dirigente soberbio y obstinado (que rechazaba la verdad).
60. Y se vieron alcanzados por el rechazo y la ira de Al-lah en esta vida; y el Día de la Resurrección, Al-lah los expulsará de Su misericordia y los castigará. En verdad, el pueblo de ‘Ad negó a su Señor. (Y se dijo:) ¡Que ‘Ad, el pueblo del Profeta Hud, sea expulsado de la misericordia de Al-lah!

مِنْ دُونِهِ ۖ فَكَيْدُوْنِي جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُوْنَ ﴿٥٥﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ ۚ إِنَّكُمْ وَيَسْخُلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا ۚ إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ ۚ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ أَلَا بَعْدَ لَعَادٍ قَوْمٌ هُودٍ ﴿٦٠﴾

³³⁰ También puede significar que Al-lah es Quien guía al hombre hacia el camino recto.

³³¹ El hecho de desobedecer a su Mensajero Hud implica desobedecer en general a los mensajeros de Al-lah, ya que el creyente no hace diferencias entre ellos y debe creer en todos por igual.

61. Y al pueblo de Zamud enviamos a su hermano Saleh como Profeta. Este dijo: “¡Pueblo mío!, adoren solo a Al-lah. No tienen otra divinidad (verdadera) fuera de Él. Él los creó a partir de la tierra y los estableció en ella. Pídanle perdón y vuélvanse a Él arrepentidos. Ciertamente, mi Señor está cerca (de quien Lo invoca) y responde a las súplicas”.

وَإِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَنْقُورُ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا
فَأَسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ
مُجِيبٌ ﴿١١﴾

62. (Estos) dijeron: “¡Saleh!, en verdad, antes (de que nos exhortaras) habíamos puesto en ti la esperanza (de que fueras nuestro líder). ¿Nos prohibes adorar las divinidades que nuestros antepasados adoraban? En verdad, tenemos muchas dudas sobre aquello a lo que nos exhortas”.

قَالُوا يَصْلِحُ فَكَذَّبْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا
أَنْتُمْ هُنَا أَنْ تَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي
شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿١٢﴾

63. Dijo (Saleh): “¡Pueblo mío!, díganme; si yo me basara en una prueba clara de mi Señor y Él me hubiese concedido Su misericordia (haciendo de mí un Profeta), ¿quién me ayudaría contra Al-lah si yo Lo desobedeciera? Solo conseguirían aumentar mi perdición (si les hiciera caso y dejara de exhortarlos).

قَالَ يَنْقُورُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّنَةٍ
مِنْ رَبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَضُرُّنِي
مِنْ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ
تَخْسِيرٍ ﴿١٣﴾

64. ¡Pueblo mío!, esta es una camella³³² de Al-lah y una prueba para ustedes. Dejen que coma de la tierra de Al-lah y no le hagan ningún daño; de lo contrario, recibirían un castigo que no se haría esperar”.

وَيَنْقُورُ هَذِهِ نَافَةٌ لَكُمْ ءَايَةٌ
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا
تَمْسُوهَا يُسُوءَ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٤﴾

65. Sin embargo, la mataron. Entonces (Saleh) dijo: “Disfruten en sus hogares durante tres días. (Después, el castigo se abatirá sobre ustedes.) Esa es una promesa que se cumplirá”.

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْدُوبٍ ﴿١٥﴾

332 Ver la aleya 73 de la sura 7.

66. Y cuando llegó Nuestra orden de destrucción, salvamos a Saleh y a quienes habían creído con él por misericordia Nuestra, y los libramos de la humillación del Día de la Resurrección. Ciertamente, Al-lah es el Fuerte, el Poderoso.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنَ خِزْيِ
يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٦﴾

67. Un gran estruendo³³³ alcanzó a quienes habían sido injustos (por desmentir a su Mensajero), y amanecieron tendidos muertos en sus hogares,

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
فِي دِيَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿١٧﴾

68. como si nunca los hubieran habitado. Ciertamente, el pueblo de Zamud negó a su Señor. (Y se dijo:) ¡Que el pueblo de Zamud sea expulsado de la misericordia de Al-lah!

كَأَن لَّمْ يَغْنَوْا فِيهَا أَلَا إِنَّ مُوَدَّا كَفَرُوا
رَبَّهُمْ أَلَا بَعْدَ الثُّمُودَ ﴿١٨﴾

69. Y, ciertamente, se presentaron Nuestros enviados ante Abraham (unos ángeles bajo apariencia humana) con la buena noticia (de su próxima descendencia). Lo saludaron diciendo: “Paz”, y Abraham contestó: “Paz”. Y se apresuró a llevarles un ternero asado.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ
بِعِجْلٍ خَنِيذٍ ﴿١٩﴾

70. Pero cuando vio que sus manos no se acercaban a la comida (pues los ángeles no necesitan alimentarse), desconfió de ellos y tuvo miedo. Estos dijeron: “¡No temas! Hemos sido enviados (para destruir) el pueblo de Lot”.

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا
أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٢٠﴾

71. Y la mujer de Abraham, que se hallaba presente, se rio (sorprendida al saber que los invitados eran ángeles) y estos le anunciaron que

وَأَمْرَانَهُ قَالِيْمَةٌ فَضَحِكَتْ فَفَشَرْنَاهَا بِإِسْحَاقَ
وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٢١﴾

³³³ Puede hacer referencia a un grito del ángel Gabriel —la paz de Al-lah esté con él— o a un ruido ensordecedor procedente del cielo que provocó un terremoto en el que murieron los injustos (ver la aleya 78 de la sura 7).

Al-lah le concedería a Isaac, a quien le sucedería su hijo Jacob.

72. Esta dijo: “¡Ay de mí! ¿Voy a dar a luz ahora que soy una anciana y mi marido ha alcanzado la senectud? Verdaderamente, esto es algo sorprendente”.

قَالَتْ يَوْنَيْلَيَّ ءَالِدٌ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

73. (Los ángeles) dijeron: “¿Te sorprendes del decreto de Al-lah? (Cuando desea algo, Le basta con decir ‘sé’, y ‘es’) ¡Que la misericordia y las bendiciones de Al-lah estén con ustedes, habitantes de la casa de Abraham! En verdad, Él es digno de toda alabanza y gloria”.

قَالُوا أَتَعْجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهَ وَبَرَكَتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾

74. Y cuando el miedo de Abraham se disipó y recibió la buena noticia (de su futura descendencia), se puso a discutir a favor del pueblo de Lot.

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبَشْرَىٰ مُبْدِلْنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

75. Ciertamente, Abraham era paciente y tolerante, invocaba mucho a su Señor y siempre se volvía a Él en arrepentimiento.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

76. (Los ángeles) le dijeron: “¡Abraham, desiste de defenderlos! Ya ha llegado el decreto de tu Señor y recibirán un castigo irrevocable”.

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ لَاتِهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

77. Y cuando Nuestros enviados (los ángeles) se presentaron ante Lot, este se afligió por ellos y se angustió (por lo que su pueblo pudiera hacer con sus huéspedes), y dijo: “¡Este va ser un día terrible!”.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا بَيَّءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

78. Y los hombres de su pueblo, que solían cometer obscenidades, se apresuraron hacia él (deseosos de cometer con sus huéspedes la inmoralidad a la que

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلِ كَانُوا يَعْمَلُونَ الْفَسَادَ قَالِ يَفْقَهُمْ هَؤُلَاءِ

estaban acostumbrados). Lot dijo: “¡Pueblo mío!, allí están mis hijas³³⁴ (para casarse con ellas); ellas son más puras para ustedes. Teman a Al-lah y no me avergüencen ofendiendo a mis huéspedes. ¿Es que no hay entre ustedes ningún hombre sensato (que impida a los demás tales prácticas)?”.

79. (Estos) dijeron: “Sabes muy bien que no tenemos interés en tus hijas ni tenemos necesidad de ellas, y sabes también lo que queremos”.

80. (Lot) dijo: “¡Ojalá tuviera poder (para impedirselos) o contase con quien pudiera ayudarme!”.

81. (Los ángeles) dijeron: “¡Lot!, somos unos enviados de tu Señor. Tu pueblo no podrá hacerte ningún daño. Huye con tu familia durante la noche y que ninguno de ustedes vuelva la mirada atrás, con la excepción de tu esposa³³⁵. Le sucederá lo que a los demás. El momento fijado será el alba. ¿Acaso no está el alba cerca?”.

82. Y cuando llegó Nuestra orden (de destrucción), volteamos la ciudad poniéndola boca abajo e hicimos que se precipitaran sobre ella sucesivas piedras de barro cocido caídas del cielo,

83. las cuales habían sido marcadas junto a tu Señor (con el nombre de los pecadores incrédulos a quienes iban dirigidas). Y sepan que (ese castigo) no está lejos de cualquiera que sea injusto.

بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزَوْنَ فِي ضَيْغِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَنَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوِي إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْفُتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَانِ إِنَّهُ مُصِيبَهُمَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَابًا مِّن سِجِّيلٍ مَّضْجُودٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

334 Muchos comentaristas entienden que Lot —la paz de Al-lah esté con él— no está ofreciendo a sus propias hijas, sino a las mujeres de su nación en general para que se casen con ellas y desistan de sus prácticas homosexuales.

335 Ver la nota de la aleya 83 de la sura 7.